

# 渡唐天神和中日交流

浙江工商大学日本文化研究所 陈小法

## 前言

明嘉靖十八年(1539)十月二十五日，遣明使策彦周良在其日记中有如下记载：“今日乃吾国京师风俗竟诣北野君之辰也。乡念潜萌于中襟，聊作一绝奉北野神君。北野神君旧姓菅，缅怀和蒙扣禅关。飞梅不借舟车力，抹过大洋登径山。”<sup>①</sup>尽管在异国他乡，但是一年一度祭祀北野君的日子，策彦周良还是没忘，这表明了日本京都当时这种竞相拜谒北野神君风俗之旺盛。诗句中提到的北野君不费舟车之力，飞越茫茫大海来到杭州径山问禅，这就是日本渡唐天神传说的最根本内容。

对于渡唐天神的前身即日本平安前期的著名学者菅原道真(845-903)，也许并不被国人所熟知，但深谙日本文化的周作人曾誉称他为我国的文昌帝君。在1926年1月发刊的《语丝》63期中，周作人曾这样写道：“他(菅原道真)曾主张所谓和魂汉才，这与张之洞的那个中学为体、西学为用正是一样。菅原生当中国唐末，十一岁即能诗，事君尽忠，为同僚所谗毁，谪居筑紫，后人崇祀为天满神，犹中国之文昌帝君。”<sup>②</sup>周氏文中的“和魂汉才”一词首见于菅原道真的《菅家遗诫》，所谓“和魂汉才”即以日本固有的精神来活用中国的学识。因此，类似张之洞“中学为体、西学为用”的格言早在一千多年前的日本就有了。

由最初的火雷天神转为北野天神，然后“一夜飞香渡海云”(明·洪恕诗句)，菅原道真入室参禅与自己相去三百三十多岁的无准师范，而最终镀上“渡唐”的神秘色彩。值得注意的是，伴随神格蜕变之同时，随即也出现了相应的画像即“渡唐天神像”。从现存大量画像的构图看，大多为仙冠道服的菅原道真正面拱手而立，头披幞头，腰佩小囊，手把梅枝，风貌拟唐。随着世间画像的大量生产和流行，渡唐天神这一信仰也在东瀛之土而催生。

尽管“菅原问禅无准”是个犹如关公战秦琼式的荒唐杜撰，但在日本室町时代的五山禅僧之间曾广为流传，影响深远。本文拟从历史的角度来阐述渡唐天神与中日交流的渊源关系。

<sup>①</sup> 策彦周良：《初渡集》同日条，《大日本佛教全書》七三卷·史伝部十二，讲谈社1972年版。

<sup>②</sup> 钟叔河编：《周作人文类编·日本管窥》，湖南文艺出版社1998年版，第177页。

## 一、天神与天神信仰

### (一) 天神

天神，在我国泛指神仙，或谓天上诸神。而在日本，除此外，还有以下几种主要含义：  
 ①菅原道真的神号；②咸梅干核；③二等艺妓；<sup>①</sup>④天神髻<sup>②</sup>之略；⑤能面之一；⑥着便服而具公卿之风的人；⑦日本三弦杆头<sup>③</sup>的俗称等等。其中的①和②与本文有直接关联，尤其是②，在此略作说明。江户时代（1603-1867）日本曾有这样的谚语“吃梅不食核，天神睡其中。”（笔者译，原文为“梅は食うとも核食うな、中に天神寝てござる。”）这是因为青梅核中含有扁桃甙这一物质，经胃肠分解后会产生微量的对人体有害的物质——氰酸。而制成梅干后，核中的扁桃甙即被分解。话虽如此，但古代的日本人认为凡梅核都有毒，不宜食用。为了不让小孩误食，把茶色的梅核比作天神以起威慑作用。此天神，自然影射菅原道真。这是因为，菅原道真曾以嗜梅而闻名。这种把日常生活中重要食物之一的梅干与占有精神领域重要一席之地的菅原道真相互融合的信仰，自然很快在庶民中流传开来。以至在江户时代的道真贬谪地大宰府天满宫还设置了“梅核回收所”，以示将其进行慎重保管。

### (二) 天神信仰

精确地说应为“天满天神信仰”，它起源于十世纪的日本。日本昌泰四年（901）正月，藤原氏以策划废黜醍醐天皇为由，把时任右大臣的菅原道真贬谪为太宰权帅。左迁后的道真整日蛰居发配地的某个荒寺，仅以赋诗来慰释自己。短短二年后的延喜三年（903）二月二十五日，道真抑郁而死，享年五十九。不料两个月后的四月二十日，朝廷不仅恢复了道真的右大臣一职，烧了左迁的敕书，而且升至正二位，并赐号“火雷天神”。然而，延喜四年以后，日本国内瘟疫多发，旱灾不断，因而自然就有了道真冤魂作祟之谣传。鉴于此，藤原时平一派作了些时弊的匡正，宇多天皇也一头扎入天台、真言的法门世界，积极奔走。

延喜八年（908），打倒道真的中心人物之一藤原菅根去世。次年四月，仅三十九岁的时平也亡命。同十二年三月，曾和道真对立的右大臣源光逝殂，十八年（918）十月，三善清行也歿世。这样，朝廷的重要人物接二连三地死去，道真作祟的冤魂信仰迅速传开。十九年，因一连的不安和噩耗而畏惧的藤原仲平（时平之弟）重修了筑前安乐寺，以起慰扶道真冤魂

<sup>①</sup> 头等艺妓称“大夫”或“太夫”，日语念“たゆう”，二等艺妓称“天神”或“天职”。

<sup>②</sup> 又称“银杏髻”，因其形类似银杏叶而得名。

<sup>③</sup> 日本三弦杆头俗称“三弦虾尾”，因其形似虾尾而得名。

之用。

但灾难并未结束，延长四年（926）十月，传言在旧宅显灵的道真告诫儿子兼茂说，最近朝廷有大事，要注意保护自己。延长六年、七年，果然瘟疫横行，尸骨满街。宫廷周围甚至流传起闹鬼之说。

延长八年（930）六月二十六日，天皇所居的清凉殿遭雷击，大纳言藤原清贯等三人被劈死。九月二十九日，醍醐天皇因受惊吓也驾崩，享年仅四十六。

先有郁闷致死的道真，后有满目疮痍的世事，这或许只是偶然，但为天神信仰的必然普及却起了极大的推动作用。之后，受神佛习和思想的影响，也出现了天神和十一面观音共存同一画面的神佛一体思想。

## 二、无准与菅原

### （一）两圣的神交



图1 菅原道真画像

天下梅花主，扶桑文字祖。

这个正法眼，云门答道普。<sup>①</sup>

这是伊藤松《邻交征书》中题为“天神二题”的其中一首，署名为“师范”，即“径山佛鉴禅师无准师范”，典出天授院古写本。其实关于此诗文的来龙去脉，《群书类从》卷第十九《菅神入宋授衣记》中有更详细的记载：“一朝天未明，见丈室庭上有一丛茆草。禅师自谓：‘昨之夕无此草，今之旦为甚么生之乎？’于是有神人只手擎一枝梅花，突然出来矣。禅师问曰：‘汝是何人乎？’神人无语，唯指庭上茆草。禅师忽谓曰：‘茆者，菅也。’即知扶桑菅姓之神也。神人呈一枝梅于禅师前，胡跪，有一首和歌曰：‘唐衣不织而北野之神也，袖尔为持梅一枝。’忽谓，稟禅师之密旨，觌面悟解。禅师即付梅花纹僧伽梨，示一偈，偈曰：‘天下梅花主，扶桑文字祖。这个正法眼，云门答曰普。’神人亲顶拜僧伽梨并证偈了。

<sup>①</sup> 伊藤松：《隣交徵書》，国书刊行会 1975 年版，第 116 页。

又献一偈，曰：‘手里梅花顶上囊，不离安乐现南方。径山衣法亲传授，何用时时仰彼苍。’”

<sup>①</sup>事件纪年为“宋淳祐元年，而日本仁治二年辛丑十二月十八日是也。”宋淳祐元年即 1241 年，正值入宋僧圆尔辨圆学成归国之岁。<sup>②</sup>至于该年的十二月，国师应在博多一带活动。其实，传说在菅原道真飞渡径坞之前，曾至承天寺问法国师。因此，选择此地此时，自然因缘于国师的踪迹。

无准师范写的第二首《天神》偈文曰：“菅君本不假凡胎，直自灵山会上来。五百年间无识者，扶桑佛法一枝梅。”<sup>③</sup>援伊藤松之说，同样出自天授院古写本。而关于此诗的来历，《菅神入宋授衣记》作如下说：“无准师范与菅神相见之后，使人画此像，自笔顶上赞曰：‘君氏元不假凡胎，直自灵山会上来。五百年间无识者，扶桑佛法一枝梅。’其时日本承天僧某在径山，乞其神像，持以归本国，上圣一云。”<sup>④</sup>

无独有偶，日本五山禅僧瑞溪周凤在日记《卧云日件录拔尤》文正元年（1466）五月七日条中有如下记载：“等持院主梅室<sup>⑤</sup>来访，话次及北野天神参无准之事。梅室曰：‘某童年，侍胜定相公<sup>⑥</sup>五年。大内德雄<sup>⑦</sup>居士就正禅院奉请胜定院殿。德雄以天神像献相公。’先谓某曰：‘此像珍秘久矣。今日相公辱来临，殊以献之。’盖牧溪笔、无准赞，赞有小序云云。某持以呈相公，细述德雄意。时严中和尚<sup>⑧</sup>隔墙闻此，问某其赞如何？只诵三四句曰：‘凌霄峰顶梦醒后，袖里边界香。’其余不记。严中曰：‘唯此二句足云云。’”<sup>⑨</sup>

上文的大致意思是大内盛见敬献天神像与幕府将军足利义持。此像乃出自南宋著名画僧牧溪之笔，上有无准师范的题赞，赞词中有“凌霄峰顶梦醒后，袖里边界香”之句。如此记载属实，则可以认为无准师范确实见过天神（画像），而天神信仰也因日僧介绍到了中国。至于牧溪作天神之像，很有可能出自日僧之请。

## （二）师徒的渊源

上文已经有所提及，所谓渡唐天神，就是指飞至径山师从无准师范的菅原道真。最早论

<sup>①</sup> 埼保己一：《群書類從》卷第十九“菅神入宋授衣記”，续群书类从完成委员会 1992 年版，第 154 页。

<sup>②</sup> 日本学者竹贯元胜在《新日本禅宗史——時の権力者と禅僧たち》（禅文化研究所 1999 年版）中认为是七月归国，登陆地不明。而杨曾文在《日本佛教史》（浙江人民出版社 1996 年版）中认为是四月辞师、秋天在九州博多登陆。

<sup>③</sup> 伊藤松：《隣交徵書》，第 116-117 页。

<sup>④</sup> 埼保己一：《群書類從》卷第十九“菅神入宋授衣記”，第 156 页。

<sup>⑤</sup> 梅室：即“梅室周馥”。

<sup>⑥</sup> 胜定相公：日本室町幕府第四代将军足利义持（1386-1428）。

<sup>⑦</sup> 大内德雄：即大内义弘之弟、大内氏第二十六代户主大内盛见（1377-1431）。

<sup>⑧</sup> 严中和尚：即“严仲周噩”。九条报恩寺殿之子，自号“笑府”，别号“懒云”，谥号“智海大珠禅师”。春屋妙葩之法嗣，正长元（1428）年圆寂，享年七十。

<sup>⑨</sup> 瑞溪周凤：《臥雲日件錄拔尤》，岩波书店 1992 年版，第 169 页。

及此说的文献可追溯至花山院长亲<sup>①</sup>于应永二年（1395）左右撰写的《两圣记》。两圣，即无准师范和菅原道真。该书的起首处说到无准和尚住持径山时，某日深夜，一位自称日本菅丞相的人恳求传法授衣予他。

那么，又是什么时候出现了渡唐天神像？这在东福寺灵隐轩主大极的日记《碧山日录》“长禄三年二月二十二日”条中有如下记载：“近世多绘受衣天神之像，此始于观庵主也。有医僧源心知客者，依庵主于藏光。彼一宵梦曰：‘有一伟丈夫，风姿壮丽也。以伽梨之囊挂其右胁，且挟梅花之枝。予讶之，时空中有声，告曰，此北野天满大自在天也。’醒后以之告庵主。是乃明德末也。后应永甲戌之岁，播州之僧名佐者，以一画轴遣于庵主曰：‘是北野天满神，以通力入径坞之室，传佛鉴之衣形象也。’乃展之睹。则心知客之所梦如以合符也。庵主奇之，竟命画僧明兆绘之，以传于天下。吾藏光舍，以此为护法神。”<sup>②</sup>文中的庵主指藏光庵主休翁普宽。医僧源心知客指月溪源心。月溪源心梦见北野天满大自在天是在明德（1390—1394）末年。“播州之僧名佐者”即指播磨人忠庵昌佐。忠庵昌佐持“传佛鉴之衣形象”的北野天满神画轴给休翁普宽是在应永甲戌之岁（1394）。画轴中的北野天满神竟与月溪源心梦见的伟丈夫相符，感到惊讶的休翁普宽因此命画僧吉山明兆绘制了渡唐天神像，并以此传于天下，这也就是普遍认为是渡唐天神像之滥觞。

那么，天神菅原道真为何萌生渡唐之念？这在《卧云日件录拔尤》“文安三年四月十五日”条、《菅神入宋授衣记》、《碧山日录》“长禄三年二月二十二日”条等文献中皆有记载。下面先来看《卧云日件录拔尤》中的相关记载：

（文安三年四月十五日）：“（前略）筑前有一富民，一夕梦天神来请：‘为我集一生不犯戒之僧一百人，读千部法华。’觉后乃集百僧，然戒之持犯，未可遽办，且择世称为高行者而已。其夜梦神来谢曰：‘读经可喜，所欠非持戒僧，要当精选其人，更读一座。’某人益异焉，然不知所以精选其众。时东福开山圣一国师，自大宋帰朝，居筑前崇福寺。某人行告之。圣一曰：‘此事非难，汝当具水晶数珠十连。’某人许诺而去矣。及其日，圣一于道场四面，陈列十数珠，中安一榻，独坐其上，读经一部。下坐曰：‘读经已毕。’某人又梦神来谢：‘吾愿毕矣。’尔后，圣一定中，神来请授衣，圣一撝谦曰：‘吾师今幸住径山，行受其衣可也。’神唯唯而去。异日定中，神又来见，袖插梅花一枝，肘悬一囊。自指其囊云：‘吾已受衣，

<sup>①</sup> 花山院长亲（？-1429）：父亲花山院家贤，母亲花山院长亲母。法名明魏，号耕云，字子晋，法讳明魏。深得将军足利义满信任，被推举为和歌师范。著有《耕云纪行》、《两圣记》等。个人歌集有《耕云千首》、《耕云百首》、《別本耕云百首》等传存。

<sup>②</sup> 史籍集览研究会《改訂史籍集覽》第二十五冊《碧山日錄》，すみや书房，1969年，142-143页。

在是中矣。”<sup>①</sup>

上文的大致意思是说筑前有一富民，一日天神梦中有求，请他集一百名持戒高僧诵读法华。梦醒后，这位富民马上邀请了百僧，但持戒并非一蹴而就之事。因此，天神再次梦中来告，表示经文诵读很好，但诵经人不行。富民感到非常惊异，正在为人选犯愁时，得知东福寺的开山圣一国师刚从大宋归来，因此便去筑前的崇福寺邀请，不料圣一国师爽快应诺。诵经完毕之后，天神来谢说自己的愿望实现了。某日，圣一国师正在入定之时，天神前来问法，圣一国师表示自己的老师现还健在径山，可前往那里问禅，天神唯唯而去。一日，天神又来见圣一，但见其袖插梅花一枝，肘悬布囊一只。问其缘由，天神指着囊袋说，他已经得到无准师范之印可。

而《菅神入宋授衣记》中作如下记载：

大威德天神参大宋佛鉴禅师受衣记曰：宰府有富家，一夕梦天神，敕曰：“择无染净侣，而一日读诵莲华经千部，为子惠也。”觉后巡谕远近请万指，而读诵如厥数也。其夕天神又梦曰：“法施可也，其人不可也。愿重择而净课。”富家自思惟焉。近闻承天长老圆尔大和尚，昨入大宋，深极龙渊之底奥，今归此土，远唱龙峰之顶宗，求之必得所谋焉。具以前梦白和尚，和尚曰：“你所求非难也。当求水晶念珠一百串也。”则持而奉之，和尚悬之室中，燃烛于四隅，设榻坐于中央，一日中读诵法华一部矣。即夕神复梦，谢富家之法施纯一也。翌晨神现形于和尚室中，裹巾奇幅，而袖间插红梅一朵，钦谢千部课费读，而求作弟子之礼。和尚曰：“吾师存也，不可敢也。”则指俾参佛鉴禅师，神领而去矣。即日再见而曰：“我今亲入佛鉴之室矣。”自指腋下衣袋为证焉。<sup>②</sup>

上述的主要内容和《卧云日件录拔尤》相差无几，要说区别，就在于“择无染净侣，而一日读诵莲华经千部”的目的是“子惠也”即慈爱的表现。

那么，《碧山目录》又是怎么描述的呢？该书的长禄三年（1459）二月二十二日中有如下记载：

庵主寻求其参径山之来由，佐曰：“昔岁西府太守某有一女子，发风狂之疾，诸医不能疗之也。或时自发，其言曰：‘我是宰府之天满神也。有垢习未除者，愿集净侣一千人，同音俾诵法华经，王以助吾神化云。’太守如其言矣。又托曰：‘重请稟生之不淫徒一千俾诵焉。’太守无奈何之时，乃祖一国师聆之曰：‘我能为之。’即造方丈室，悬水晶念珠十串于其四面，而独坐其中，而诵经一部。曰：‘一千人功毕。’其日女子立疗。神后现形于一国师前曰：‘愿

<sup>①</sup> 瑞溪周凤：《臥雲日件錄拔尤》，第2-3页。

<sup>②</sup> 壞保己一：《群書類從》卷第十九“菅神入宋授衣記”，第155页。

投师以为弟子。’师曰：‘吾曾入宋，而师佛鉴老人咨决心要也。公往于径山，以执师资之礼可乎。’神乃以国师之命而入神通力，三昧现此形，而参佛鉴于径山也。云云。<sup>①</sup>

可见，《碧山日录》的记载与前两个文献都有较大不同。这里的西府太守之女时常癫痫发作，那是因为她实际上是应天满神之托来求助神化的。当圣一国师诵经完毕后，这位女子的风狂病也就立即痊愈，即为天满神去除了垢习。天满神见圣一国师有如此法力，欲执弟子之礼，法师婉言拒绝，并把佛鉴禅师介绍给了天神。天神应命参禅于径山。

在上述《碧山日录》同年同月的二十三日中，还有如下记载：

伦叙曰：“萨之福昌禅刹剃辟之日，岩石之罅隙得此像。”记曹源愚极和尚，曾传焉以弘之。予又书之于朽册云。予欲见之，伦叙出之，其记曰：“宰府有富家，一夕梦天神，敕曰：‘择无染净侣，而一日读莲经千部，为子惠也。’觉后巡谕远近请万指，而读诵如厥数也。其夕天神又梦曰：‘法施可也，其人不可也。愿重择而净课。’富家自惟焉。近蒙承天长老圆尔大和尚，昨入大宋深极龙渊之底奥，今归此土，远唱鹫峰之顶宗，求之必得所谋焉。具以前梦白于和尚，和尚曰：‘你之所求非难也。当求水精念珠一百串也。’则持而奉之和尚，悬之室中，燃烛于四隅，设特坐于中央，一日中读诵法华一部矣。即夕神复梦谢富家之法施纯一也。翌晨神现形于和尚室中，异中奇幅，而袖间插红梅一朵，钦谢千部课读，而求作弟子之礼。和尚曰：‘吾师存也，不可敢也。’则指而俾参佛鉴禅师，神领而去矣。即日再见，而曰：‘我今亲入佛鉴之室矣。’自指腋下衣袋为证焉。<sup>②</sup>

可见，《碧山日录》长禄三年二月二十三条中的记事，与前面《卧云日件录拔尤》以及《菅神入宋授衣记》相似。在天神得益于圣一国师的推荐，而一夜飞梅入室佛鉴门下问法之事的描写，几乎如出一辙。

如果对上述三个文献的记载再次做个简单归纳的话，可以得到以下几点：

第一，天神梦里来告的原因和目的。《卧云日件录拔尤》没具体提及；《菅神入宋授衣记》说的是为施仁之惠；而《碧山日录》又有不同，说的是天满神向女儿身患癫痫的大宰府太守求告，希望帮助去除自己身上的污垢以得正果。

第二，法会的具体要求。《卧云日件录拔尤》为“集一生不犯戒之僧一百人，读千部法华。”《菅神入宋授衣记》为“择无染净侣而一日读诵莲花经千部。”而《碧山日录》则为“集僧一千而读诵法华经。”

第三，圣一国师使用佛珠的数量。《卧云日件录拔尤》为“水晶数珠十连”，《菅神入宋

<sup>①</sup> 史籍集览研究会《改訂史籍集覽》第二十五冊《碧山日錄》，第143頁。

<sup>②</sup> 史籍集览研究会《改訂史籍集覽》第二十五冊《碧山日錄》，第143-144頁。

授衣记》为“水晶念珠一百串”，而《碧山目录》则为“水晶念珠十串”。

第四，法会结果。《卧云日件录拔尤》只提“吾愿毕矣”，《菅神入宋授衣记》为“即夕，神复梦谢富家之施法纯一”，而《碧山目录》则说太守女儿之病当日就痊愈。也许是基于此原因，有“天神脱胎于神医扁鹊”之说。

第五，天神参无准的理由。《卧云日件录拔尤》为“吾师今幸住径山，行受其衣可也。”《菅神入宋授衣记》为“吾师存也，不可敢也。”而《碧山目录》中的国师说，自己曾入宋师事无准，公亦不妨上径山入室无准。

### 三、天神与宁波

明代的宁波，被指定为唯一一个日本贡使船只的来航地。永乐三年（1405）建成了接待日本使节食宿设施的安远驿和嘉宾馆。因此，不管是初来乍到之时还是扬帆归国之际，宁波

成了日本使者必经之地，也是他们在中国滞留时间最长的地方。

#### （一）宁波制作的天神像

基于宁波在明代中日关系中的特殊地位，也成为了渡唐天神像的海外制作地，且看以下资料：

1、明景泰五年（1454）六月，日本东福寺僧斯立光幢从明朝携回中国产的渡唐天神像一幅。据日本学者海老根聰郎的研究，其产地为宁波。<sup>①</sup>

2、季弘大叔的《蔗轩目录》“文明十八年（1486）三月七日”条中载：“竹谷道者大叔拜稽首敬赞，命董和明字十首，题天神曰：‘东海词臣姓是菅，凌霄峰顶扣禅关。传金襕外付何物，带得梅花一朵还。’唐人画天神像，向日本人云天神买了。其姿如本朝所图云云。”

<sup>①</sup>据渡唐天神研究专家今泉淑夫认为，这卖给日本人的天神像产自宁波。<sup>③</sup>



图2 梅崖赞渡唐天神像

<sup>①</sup> 海老根聰郎：《寧波の文人と日本人—十五世紀における》，《東京国立博物館紀要》11号，1976年。

<sup>②</sup> 季弘大叔：《蔗軒日錄》，岩波书店1953年版，第149页。

<sup>③</sup> 今泉淑夫：《渡唐天神像三題》，《日本歴史》485号，吉川弘文馆，1988年。



图3 方梅厓题赞的渡唐天神像

与海有缘的渡唐天神信仰产生后，迅速在以五山禅僧为中心而传开，小型的渡唐天神像甚至成为了航海保护神，因而日本国内的需求量也自然日益增大。在当时大量进口中国书画的同时，在海外的宁波画舫求取国内所需的天神像亦是不难想像。

3、某日大安寺僧西川丈人请著名文人万里集九为自己所藏的渡唐天神像题赞，面对眼前的画像，万里叹曰：“盖大明国之店笔，而衣巾之态度、梅花之颜色与本邦所图者不同。南游好事之人，所贿者也。”<sup>①</sup>这是万里集九在其《梅花无尽藏》中的一段记载。其实，还俗的万里对渡唐天神一直持否定态度，所以对画像也以非常严厉的眼光来审视。和上述季弘大叔不同，他认为中国产的天神像无论是姿势还是梅花的颜色都与日本的不同。对于上述西川丈人所藏的天神像，高桥范子认为亦是宁波所产。<sup>②</sup>

4、日本京都妙心寺麟华院藏有一幅题为《梅厓赞渡唐天神像》<sup>③</sup>（图2），据今泉淑夫的研究，画的作者亦就是题赞的宁波文人方梅厓。<sup>④</sup>此外，今泉淑夫还认为东京个人



图4 方梅厓题赞的渡唐天神像

<sup>①</sup> 今泉淑夫、島尾新：《禅と天神》，吉川弘文馆2000年版，第278页。  
<sup>②</sup> 今泉淑夫、島尾新：《禅と天神》，第253页。  
<sup>③</sup> 题赞内容：“似蘆直僧挂钵囊，菅家丞相富文章。昔年从入径山室，可识梅花扑鼻香。梅厓。”  
<sup>④</sup> 今泉淑夫：《渡唐天神像三題》。  
<sup>⑤</sup> 题赞内容：“自在陰陽不測神，感天忠義聖朝臣。浪傳徑塲傳衣鉢，香渡梅花一點春。日本了菴贊。四明梅厓方伯行錄。”  
<sup>⑥</sup> 题赞内容同上。  
<sup>⑦</sup> 今泉淑夫、島尾新：《禅と天神》，第255-284页。  
<sup>⑧</sup> 今泉淑夫、島尾新：《禅と天神》，第249页。

## (二) 宁波文人与渡唐天神

### 1、詹仲和与渡唐天神

据明代凌迪知在《万姓统谱》卷六十七的记载，詹仲和，名僖，号铁冠道人，鄞人。初为县诸生，已而弃去。学书师王右军及赵子昂，诸帖皆逼真，年七十余灯下作小楷如蝇头状，遒劲可法。两京俱有碑刻，人皆珍焉。

由于詹仲和在书画上的造诣，以至成为当时入明日僧必见的中国文人之一。其许多作品被传至东瀛，如最著名的是和日本画圣雪舟等杨合作的“富士三保清见寺图”，上有其的题跋。明弘治九（1496）年雪舟的弟子如寄归国时携回的画上也有詹仲和之赞。<sup>①</sup>正德七（1512）年八月十八日，詹仲和为日本遣明使三宅壹岐守宗徹题写《苇牧斋跋》。<sup>②</sup>正德八年五月，詹仲和赠七言绝句与日本山科本愿寺的实如<sup>③</sup>，等等。可见詹仲和与日本文人的交往比较密切。

饶有兴趣的是，在日本江户时代后期儒学者立原翠轩的笔录《此君堂后素谈》中，记载着一段关于詹仲和与渡唐天神的逸闻。一日，詹仲和问入明的日僧雪舟：“日本有称菅丞相的人吗？”雪舟答道：“那是日本神，为何有此问？”“其实前几日梦见一手持梅枝的老人，当我问他时，自称是日本菅丞相。因姿态与一般老人不一，所以出于敬慕就把他的梦中姿态描了下来。”詹仲和回答说。听了此话的雪舟，照着詹仲和的画像亦画了一幅，并把自己的留在了中国，而把詹仲和的带回了日本。据传，此画被一位名叫八十村路通的人所珍藏。立原翠轩接着说，世间流传的渡唐天神像其实最早出于詹仲和之手，而在日本，雪舟是第一人。当然，故事的真伪一目了然，其事主要用意是对画圣雪舟的附会，但是从中亦可见明人詹仲和在日本的知名程度。

### 2、方氏父子与渡唐天神

方氏父子指的是宁波人方震和方梅厓。方震，号友梅，浙江宁波人，与入明僧多有交往。曾因日本天龙寺僧胤叔梵绍之请，作《日本天满大自在天神像》之赞。赞文如下：“梅花肉骨，冰雪精神，自非母胎所产，而是维岳生申。抚菅氏手，得元气者，慕宣尼之轨范，为延喜之朝绅。诸史百家，冠日东之无二。九州四海，称亟相之一人。遭平卿之谗谤，谪太宰之遐滨。作火雷而焚阙，为观世以现身，乃天降以赠号，有七字而可珍。参径山之禅味，入大

<sup>①</sup>高桥范子《水墨画に遊ぶ禅僧たちの風雅》，吉川弘文馆2005年版，第198页。

<sup>②</sup>伊藤松《隣交徵書》，国书刊行会1975年版，第78页。

<sup>③</sup>伊藤松《隣交徵書》，第162页。

唐之要津，是宜一邦绘像享祀于千秋也歟。”<sup>①</sup>

方梅厓，讳仕，字伯行，宁波人。梅厓为其号。能书善画，著有《续图绘宝鉴》、《集古隶韵》。与日本文人的交往也是非常密切。据日本《宝山塔头由绪》的记载，日本大德寺龙源院和兴临院的匾额都出自方梅厓之亲笔。<sup>②</sup>《上村本宗派目子》提到大慈庵天华室和水月南轩的匾额皆署名为“大明梅崖山人”。<sup>③</sup>与遣明使湖心硕鼎、策彦周良交往甚密，尤其与后者，在诗文唱酬、书画互赠、典籍交流<sup>④</sup>、信函往来等方面，《初渡集》中都有详细记载。而据今泉淑夫研究表明，有方梅厓题赞的渡唐天神像在日本至少传存有三幅。具体藏所，上文已提及，不再赘言。

### 3、赵植轩与渡唐天神

赵植轩，宁波文人，生平不详。由其题赞的渡唐天神像现藏京都北野天满宫。赞文如下：“日本曾闻北野君，爱梅潇洒又能文。谪居宰府三千里，一夜飞香渡海云。”落款为“赵植轩述”。但值得注意的是，我国元末明初一位名叫洪恕<sup>⑤</sup>的文人在此前亦曾作《天神》一首：“日本曾闻北野君，爱梅潇洒又能文。谪居西府三千里，一夜飞香渡海云。”<sup>⑥</sup>两者内容几乎完全一样，应该是赵植轩引用了洪恕的诗文。

在与可心交与永享二年（1430）十二月题赞的渡唐天神像中，有“大明国诗人洪恕送人之归本朝诗曰：日本曾闻北野君，爱梅潇洒亦能文。谪居宰府三千里，一夜飞香度海云。以兹覩之，其名久稔大宋而国人之所钦如此也。”即与心可交认为，上述洪恕所赋的关于渡唐天神的诗文，是应一位即将归国的日本人应求之作。因此，他认为渡唐天神在大宋国（明朝）其名已久。<sup>⑦</sup>与心可交虽然没有列举更多的例子来说明渡唐天神在中国的影响，但同是元末明初的文人王逢（1319~1388）在《梧溪集》中也有题为“寄题日本国飞梅有序”之文：“国相菅北野者，刚正有为，庭有红梅，雅好之。一日，被诬，谪宰府，未及，梅夜飞至。北野卒于谪所，国人立祠梅侧，僧进得中云。瘴日云霾不放归，精神解感禹梁飞。水香霞艳浑无恙，瘦比累臣带减围。”<sup>⑧</sup>这是王逢专为日僧进得中做的诗文，文中写到了菅原道真“飞梅传

<sup>①</sup> 伊藤松：《隣交徵書》，第407页。

<sup>②</sup> 今泉淑夫、島尾新：《禅と天神》，第259页。

<sup>③</sup> 今泉淑夫、島尾新：《禅と天神》，第268页。

<sup>④</sup> 策彦弟子令彰纪录的《聚分韵略》一书表纸上有“老师策彦和尚话云，个小册韵略外题大唐宁波府芳梅崖书之也。”（牧田谛亮《策彦入明記の研究》（下），法藏馆1959年版，第27页。）

<sup>⑤</sup> 洪恕，字主敬，金华人。元末避兵居松江，能诗，善行草书，以讲授终。

<sup>⑥</sup> 伊藤松：《隣交徵書》，第163页。

<sup>⑦</sup> 芳泽元：《渡唐天神図像贊を読む—東福寺・与心可交贊の再検討—》，《アジア遊学122・日本と《宋元》の邂逅—中世に押し寄せた新潮流—》所收，勉诚出版社2009年5月。

<sup>⑧</sup> 黄铁城、张明诚、赵鹤龄编注：《中日诗谊》，陕西人民出版社1995年版，第96页。

说”的记载。可见至少在元末明初的文人中，异国的渡唐天神已有一定的知名度。

## 结语

最后，不禁疑惑的是，在众多对日本禅宗有影响的中国高僧中，菅原为何偏向无准问禅？这是因为当时的中国，无准之师破庵祖先一派占优势，而在日本，东福寺派的祖先圣一国师乃无准之法嗣，梦窗派所属的佛国派之祖无学祖元亦为无准之法嗣。因此，“菅原参无准”实际上是圣一派和梦窗派占据了日本禅林优势地位的一种标志。

对于温和儒雅的渡唐天神像，其原型有“扁鹊名医说”、“靖节先生<sup>①</sup>说”、“和靖处士说”、“东坡居士说”、甚至还有“和迩吉师<sup>②</sup>说”等等。不管是哪种，都已不再是以往天神像的翻版，也不再是安抚冤魂的对象，而是汉和文化融合之新生，佛、儒、道、神四教一致的体现。渡唐天神像的基本要素“仙冠道服、手持梅枝、腰别布囊（有诗囊、药囊、衣囊等之说）”的出现，标志着日本禅宗界的汉诗至上主义的确立，也是中世日本向往“中国文化优越性”的表现。因此，渡唐天神是中日交流的产物，是中国文化特别是禅宗思想对日本影响的结果。

---

<sup>①</sup> 靖节先生：即东晋诗人陶渊明。

<sup>②</sup> 和迩吉师：即日本应神天皇时携《千字文》1卷、《论语》10卷赴日的百济人王仁。